

Gjuhësi kontrastive

Informatat themelore për lëndën	
Njësia akademike:	Fakulteti i Filologjisë, Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Gjermane
Titulli i lëndës:	Gjuhësi kontrastive
Niveli:	BA
Statusi i lëndës:	Zgjedhore
Viti i studimeve:	viti i IV-të, semestri i VII-të
Numri i orëve në javë:	2 + 0
Kreditë ECTS:	4 ECTS
Koha / Vendi:	Sipas orarit
Mësimdhënësi:	Prof. Asoc. Dr. Vjosa Hamiti
Të dhënat kontaktuese:	vjosa.hamiti@uni-pr.edu
Përshkrimi i lëndës:	<p>Gjuhësia kontrastive merret me përshkrimin e ngjashmërive dhe dallimeve mes gjuhëve të ndryshme (perspektiva interlinguale) dhe brenda një gjuhe (perspektiva intralinguale; p.sh. aspektet e gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër). Trajtimi i aspekteve morfosintaksore dhe leksikore ishin fillimisht në fokus të studimeve kontrastive, ndërsa sot trajtohen edhe aspekte tjera: tekstore, të analizës së diskursit e sociolinguistike. Kjo lëndë jep një pasqyrë të fazave dhe fokusit të hulumtimit të gjuhësisë kontrastive.</p>

Qëllimet e lëndës:

- Të shpjegohen nocionet themelore të gjuhësisë kontrastive
- Të mësohen metodat e analizës gjuhësore kontrastive
- Të shqyrtohen dukuri të ndryshme gjuhësore të shqipes dhe gjermanishtes duke zbatuar metodat e gjuhësisë kontrastive

Rezultatet e pritshme të nxënies:

Pas përfundimit me sukses të këtij kursi, studenti do të jetë në gjendje që:

- t'i identifikojë dhe t'i shpjegojë nocionet që kanë të bëjnë me gjuhësinë kontrastive në përgjithësi
- t'i diskutojë fushat më problemore strukturore dhe funksionale nga perspektiva interlinguale (ndërmjet gjermanishtes dhe shqipes) dhe ajo intralinguale (brenda varianteve të ndryshme të gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër) nën dritën e studimeve kontrastive
- ta bëjë një kontrastim të një dukurie të caktuar gjuhësore strukturalisht, funksionalisht dhe semantikisht, duke u nisur nga gjermanishtja ose shqipja

Ngarkesa e studentit (duhet të jetë në përputhje me rezultatet e nxënies së studentit)

Aktiviteti	Orë mësimore	Ditë/Javë	Gjithsej
Ligjëratat	2	15	30
Teori/Punë në laborator/Ushtime			
Punë praktike			
Përgatitje për test intermediar	2	4	8
Konsultime me mësimdhënësin	10 min	15	2.30
Puna në terren			
Testi, punimi i seminarit	6	2	12
Detyrë shtëpie	1	15	15
Mësimi individual (në bibliotekë apo në shtëpi)	2	15	30

Përgatitja për provimin final			
Koha e vlerësimit (testi, kuizi, provimi final)	2	5	10
Projektet, prezantimet, etj.	2	2	4
Total			111.3 : 25=4.452 4 ECTS

Metodat e mësimdhënies:	Metodologjia e mësimdhënies: Mësimi realizohet nëpërmjet ligjëratave që ofrojnë bazën teorike, ushtrimeve ku krahasohen aspekte të ndryshme të gjermanishtes dhe shqipes, përgatitjes dhe prezantimit të punimeve seminarike.
Metodat e vlerësimit:	Kufiri i kalueshmërisë së lëndës është 55%. Vijueshmëria e studentit 10%; Prezantimi I projektit në klasë 40%; Punimi seminarik (Provimi final) 50%.
Literatura primare:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rein, Kurt (1983): Einführung in die kontrastive Linguistik. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 2. Gnutzmann, Claus (1990): Kontrastive Linguistik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang 3. Wildenauer-Józsa, Doris (2005): Sprachvergleich als Lernstrategie. Eine Interviewstudie mit erwachsenen Deutschlernenden. Freiburg im Breisgau: Fillibach. 4. Linke, Angelika/Markus Nussbaumer/Paul R. Portmann (2004): Studienbuch Linguistik. 5. Aufl. Tübingen. (Reihe Germanistische Linguistik 121.)
Literatura shtesë:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kocsany, P. (2010): Grundkurs Linguistik, UBT, W. Fink Verlag, Paderborn; 2. Busch, A./ Stenschke, O. (2007): Germanistische Linguistik, Narr:Tübingen 3. Putzer, O. (1994): Fehleranalyse und Sprachvergleich, Hueber Verlag, Ismaning 4. Heringer, Hans Jürgen (2004): Interkulturelle Kommunikation. Tübingen: Francke

Hartimi i planit mësimor

Java	Titulli i ligjërates
Java 1:	Einführung in die Lehrveranstaltung

Java 2:	Gegenstand und Definitionen der Kontrastiven Linguistik. Zur Stellung der Kontrastiven Linguistik.
Java 3:	Zwei Aspekte e Komparabilität impliziert zwei Aspekte a) Objektsprachlichen b) Metasprachlichen (die Komparabilität der Beschreibungen)
Java 4:	Bisherige Entwicklung Kontrastiver Aspekt in der neueren Sprachwissenschaft. Kritik an der kontrastiven Linguistik.
Java 5:	Ziele und Aufgaben der kontrastiven Linguistik heute.
Java 6:	Tertium comparationis.
Java 7:	Kontrastieren von Sprachen (Invarianz, Äquivalenz, Adäquatheit)
Java 8:	Methodische Grundannahmen.
Java 9:	Kontrastive Phonologie. Kontrastive Morphologie. Kontrastive Syntax.
Java 10:	Kontrastive Lexikologie und kontrastive Phraseologie.
Java 11:	Seminararbeit Präsentation
Java 12:	Seminararbeit Präsentation
Java 13:	Seminararbeit Präsentation
Java 14:	Seminararbeit Präsentation
Java 15:	Abgabe der Seminararbeit

Politikat akademike dhe kodi i sjelljes

Studentët janë të obliguar t'i vijnë ligjëratat dhe ushtrimet. Nuk tolerohen më shumë se tri mungesa gjatë semestrit. Detyrat që dalin nga këto orë mësimi janë të obligueshme dhe pjesë e vlerësimit të përgjithshëm të studentit. Plagjiatura dhe kopjimi në provime dhe punimet e tjera me shkrim janë të dënueshme. Në rastet e tilla studenti i nënshtrohet masave disiplinore, siç parashihet me rregulloret e UP-së.